

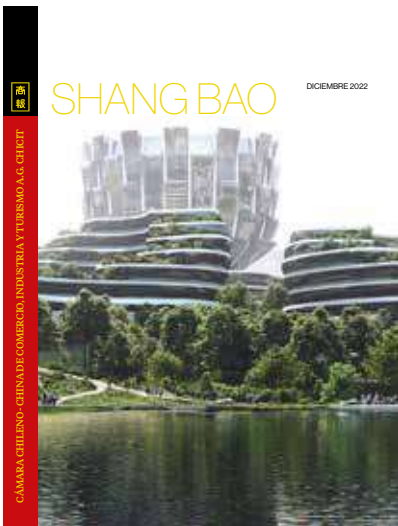
商報

SHANG BAO

DICIEMBRE 2022

CÁMARA CHILENO- CHINA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y TURISMO A.G. CHICIT





Unicorn Island Chengdu (representación gráfica), Zaha Hadid Architects

Director Responsable:

Kamelia Emilova

Edición y Producción

Periodística:

Cristián Maldonado

Diseño:

Juvenal Sepúlveda.

Fotografías:

Banco de Fotos CHICIT, Xinhua, Global Times

Comité Editorial:

Juan Esteban Musalem, Patricio García, Kamelia Emilova, Cristián Maldonado

Los artículos publicados en esta revista no reflejan necesariamente la opinión de la Cámara. El uso del contenido está permitido únicamente mencionando la fuente



P.5 Entrevista a embajador de la R.P. China, Niu Qingbao.



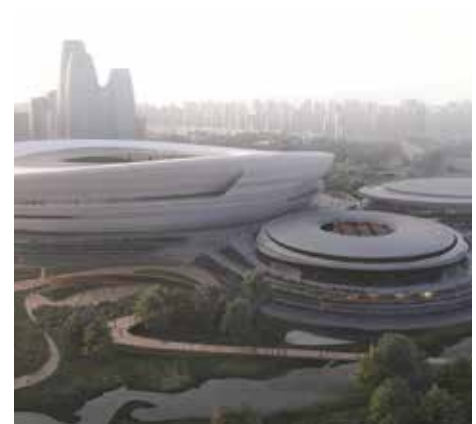
P.8 Las claves de los negocios futuros en China.



P.10 Instituto Confucio ST: 15 años difundiendo la cultura y el idioma chino.



P.16 Chile Week en China.



P.22 El futuro ya está en China de la mano de Zaha Hadid

Hacia un punto de inflexión

Concluye el año 2022 con una compleja mezcla de situaciones. Por un lado, el escenario económico global y local continúa atravesado por incertidumbres, con muchos países enfrentando procesos prácticamente recesivos. Por otro, señales dispersas de una lenta, aunque todavía esquivada recuperación. Dentro de este contexto, repleto de dificultades, pero también de oportunidades y de desafíos, ofrecemos a los lectores la edición diciembre de nuestra revista institucional Shang Bao.

Destacamos de partida, como un claro resumen de lo anterior, las palabras del embajador de la República Popular China en Chile, Niu Qingbao, quien en una amplia entrevista repasa con minuciosidad los objetivos y perspectivas del XX Congreso del Partido Comunista de China, así como las numerosas potencialidades que desde el punto de vista del país asiático se vislumbran en el futuro con Chile, Latinoamérica y el mundo, a pesar de algunas voces negativas, interesadas en retrotraer la realidad a un pasado convulso.

Como siempre, nuestros socios tienen un lugar especial en Shang Bao, difundiendo aquellos logros que los convierten en pieza clave del intercambio bilateral, y de su importancia en el mercado nacional e internacional. Asimismo, hemos querido rescatar en las páginas de la revista algunos eventos de significativa importancia, que marcan el retorno a dinámicas de probado éxito en el campo de los negocios.

Merecen esta mención: la reunión de líderes del Foro APEC, realizada en Tailandia; la séptima versión de la Chile Week en China y la XV Cumbre Empresarial China, Latinoamérica y El Caribe. Tres instancias que mayormente retomaron sus actividades presenciales, reflejando el sostenido impulso de la cooperación bilateral y multilateral, tras dos años de pandemia.

Durante el Foro APEC, el presidente de Chi-

le, Gabriel Boric, y el presidente de China, Xi Jinping, protagonizaron un productivo encuentro, oportunidad en la que el mandatario asiático le extendió una invitación formal a su homólogo chileno para visitar China en 2023. Cabe señalar que desde la década de los años 90 del siglo pasado, todos los presidentes chilenos han viajado al país asiático durante su mandato, en una muestra de las excelentes relaciones políticas y económicas bilaterales.

En el caso de la Chile Week, su séptima versión se desplegó por las ciudades de Beijing, Shanghai, Shenzhen y Chengdu, llevando a cada uno de esos rincones no solo la oferta exportadora de Chile, sino que también, potenciales iniciativas y proyectos conjuntos en áreas como las energías renovables y la electromovilidad. La ocasión sirvió igualmente para anunciar la inauguración oficial de una nueva oficina comercial de ProChile en Chengdu, la capital de la provincia de Sichuan, centro de excelencia en materia de tecnología de la información.

Precisamente, como una forma de reconocer la trascendencia de esta decisión, hemos querido resaltar en nuestra portada la Unicorn Island, un plan maestro de avanzada que se construye actualmente en Chengdu, por parte del renombrado estudio Zaha Hadid Architects. Una zona de 67 hectáreas de superficie que albergará numerosas start-up chinas y extranjeras, relacionadas con la economía digital y el entorno tecnológico, en un espacio comercial y residencial ecológicamente sostenible.

Finalmente, subrayamos con satisfacción que la última versión de la Cumbre Empresarial China-LAC se efectuó con éxito en la ciudad ecuatoriana de Guayaquil, con la presencia de cientos de empresarios y representantes de gobierno, además de la firma de números acuerdos de cooperación. Todo ello señala, a nuestro juicio, de un renovado panorama que comienza a dejar atrás sus peores lastres.



Juan Esteban Musalem
Presidente CHICIT

Saludo del Embajador de Chile en la R. P. China, Mauricio Hurtado

Es para mí un placer saludar a la Cámara Chileno China de Comercio, Industria y Turismo (CHICIT) y a todos sus asociados, a pocas semanas de haber sido designado embajador de Chile en la República Popular China por el Presidente Gabriel Boric, honor que agradezco profundamente.

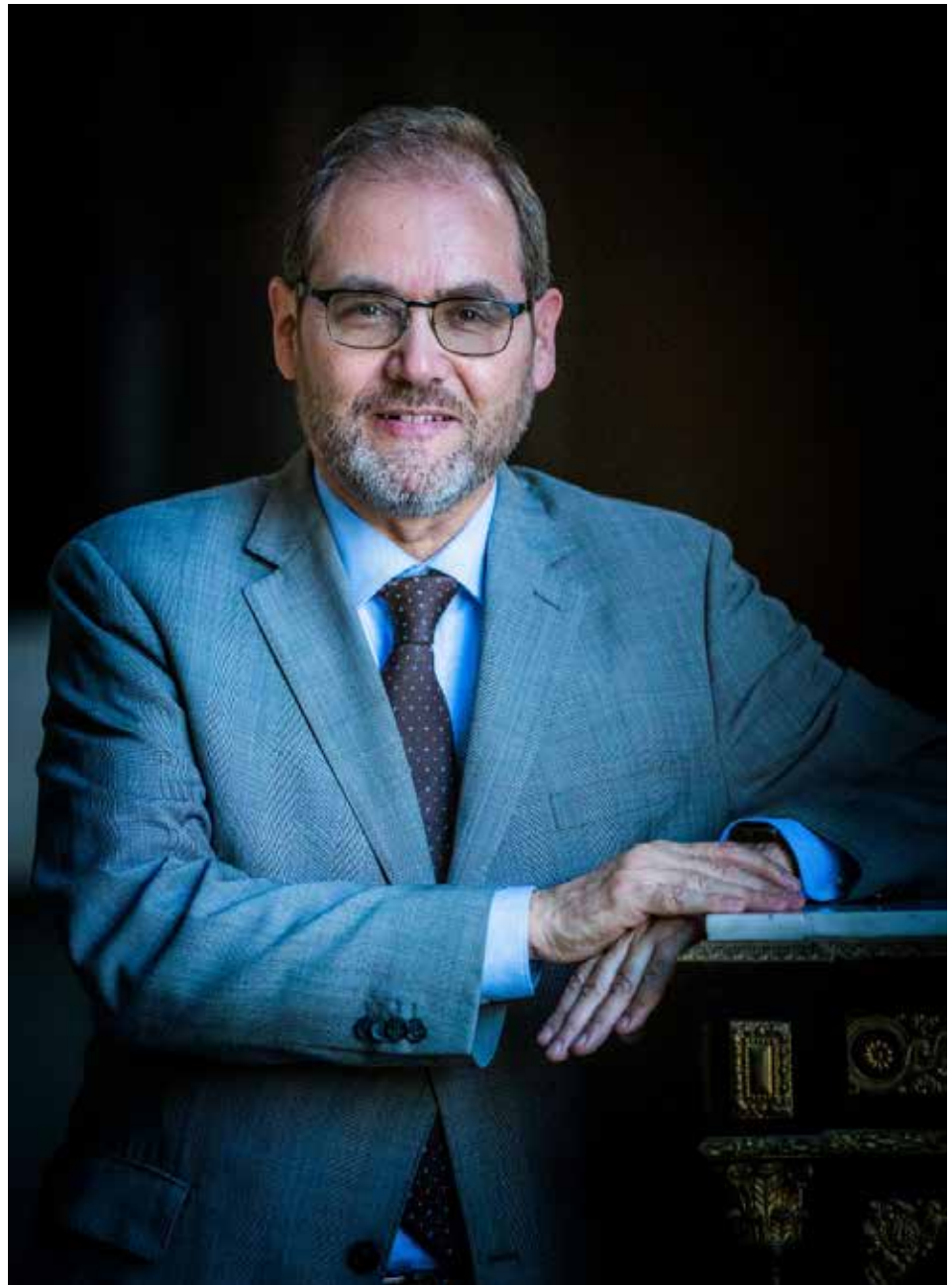
Vuelvo a Beijing después de una década con el firme propósito de profundizar aún más las relaciones de asociación estratégica integral que unen a nuestros países. Advierto después de estos años lejos de China cómo se han multiplicado los vínculos, cómo ha crecido el comercio, las inversiones y los intercambios de pueblo a pueblo. Es un sueño hecho realidad en tan breve espacio de una década.

Por cierto, queda mucho por hacer, muchos caminos por abrir para que la histórica amistad chileno-china pueda seguir brindando frutos para el bienestar de nuestros pueblos.

Es ahí donde la labor de la Cámara resulta fundamental. Conozco por mi experiencia anterior en China el inagotable esfuerzo que han desplegado a lo largo de los años para acercar a empresarios de uno y otro país y la enorme labor de facilitación que han hecho para servir de puente, lo que ha permitido que hoy China sea nuestro principal socio comercial.

Pueden contar conmigo y el personal de toda nuestra embajada en Beijing y de nuestra red en China para seguir dinamizando el comercio bilateral y encontrar nuevos derroteros más allá de la transferencia de bienes y servicios y abarcar áreas de enorme potencial para el futuro de chilenos y chinos como son, por ejemplo, las inversiones en infraestructura, energía y la agroindustria.

Quisiera hacer llegar un muy cordial saludo al Presidente de CHICIT, Juan Esteban Musalem, y por su intermedio a todos sus asociados deseándoles el mejor de los éxitos para el 2023 y muy felices fiestas. Nos veremos pronto en China.



Embajador Niu Qingbao: “La apertura al mundo exterior es la política estatal básica de China”

Durante el año 2022, la República Popular China se ha visto enfrentada a numerosas circunstancias, que han concitado la atención unánime de la comunidad internacional. Los efectos de la pandemia, el impacto en el crecimiento económico o las resoluciones adoptadas en el último Congreso del Partido Comunista, han sido solo algunos de los diferentes aspectos sobre los que aún se continúa debatiendo tanto en Chile como en el mundo. En la presente entrevista, el embajador de China en Chile, Niu Qingbao, entrega sus apreciaciones generales sobre estos y otros temas, en el marco de una nueva conmemoración del establecimiento de relaciones diplomáticas bilaterales, un 15 de diciembre de 1970.

Después del XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China (PCCh), ¿qué desafíos enfrentará China en los próximos años?

El XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China (PCCh) señaló la misión y las tareas para la nueva era, que consisten en promover integralmente la revitalización de la nación china a través de la modernización al estilo chino y la construcción de una China socialista moderna en todos los ámbitos, hacia el objetivo del segundo centenario. La culminación de la construcción integral de un poderoso país socialista moderno es una exploración grande y ardua, cuyo futuro es brillante, pero hay un largo camino por recorrer.

China enfrenta muchos riesgos y desafíos importantes tanto en el presente como en el futuro. Externamente, la pandemia del siglo XXI provocó impactos de largo alcance, como que las tendencias antiglobalización se expandieron, el unilateralismo y el proteccionismo van en aumento, la recuperación de la economía mundial es débil, los conflictos y las turbulencias regionales son frecuentes, los problemas globales se intensifican, y el mundo ha entrado en un nuevo período de turbulencias y cambios. Desde una perspectiva interna, la reforma, el desarrollo y la estabilidad enfrentan muchas contradicciones



profundamente arraigadas que no se pueden evitar ni eludir. La construcción del Partido, en particular la de su estilo y de la gobernanza honrada, así como la lucha contra la corrupción, afrontan un número no desdeñable de problemas tenaces y con alta incidencia, y a esto se suman los ataques, presiones e impedimentos procedentes del exterior, que se pueden volver más fuertes en cualquier momento. En resumen, nuestro desarrollo ha entrado en un periodo de coexistencia de oportunidades estratégicas y riesgos y desafíos, y de aumento de factores inciertos y difícilmente previsibles, y pueden ocurrir inopinadamente todo tipo de incidentes como los del Cisne Negro y el Rinoceronte Gris.

El tercer mandato de cinco años del Secretario General Xi Jinping es un tema que genera críticas en el mundo occidental. ¿Cómo interpreta China estos comentarios?

Existen reglas institucionales claras y procedimientos normalizados para la selección del líder estatal y del Partido en China. El Secretario General del Comité Central del PCCh es elegido por el Comité Central del partido. El Secretario General Xi Jinping fue reelegido por unanimidad como Secretario General del Comité Central del PCCh en la Primera Sesión del XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China, lo que representa la cohesión y la encarnación de la voluntad de todo el partido y el corazón del pueblo; y refleja plenamente el apoyo sincero de más de 96 millones de miembros del PCCh, y de más de 1.400 millones de habitantes del pueblo chino al Comité Central del Partido Comunista, centrado en torno al camarada Xi Jinping, la afirmación completa de los logros, la expectativa sincera de la realización de la modernización al estilo chino y la gran revitalización de la nación china.

Algunas fuerzas occidentales hacen comentarios irresponsables sobre el sistema político de China y el mandato del líder chino, lo que refleja su constante arrogancia y soberbia, su teoría de la "superioridad de civilización", su uso de la ideología para trazar líneas y manipular la "confrontación democrática", y crear conflictos.

Los países y las poblaciones occidentales solo representan a un pequeño grupo del número total de países y de la población a nivel mundial. Occidente, no solo no representa a la comunidad internacional, sino que lo que hacen algunas fuerzas occidentales va en contra de la tendencia de una era en favor de la equidad y la justicia internacional, y en contra de las buenas expectativas de la comunidad

Los factores que respaldan el crecimiento económico sostenido de China son fuertes, sin ningún cambio, y China sigue siendo la principal economía con el mejor desempeño general

internacional de paz duradera, seguridad universal, prosperidad común, apertura e inclusión. Es por eso que tales comentarios no los tomamos en serio.

Es probable que la economía china no alcance el objetivo de una tasa de crecimiento anual promedio del 5,5% en este año, y enfrente varias presiones a la baja en 2023. ¿Cómo enfrentará China esta situación?

Debido al rebrote interno a gran escala de la pandemia y al impacto de factores inesperados, como la crisis en Ucrania, la economía china enfrenta una tremenda presión a la baja. Sin embargo, aunque el desarrollo económico de este año enfrenta muchas dificultades y desafíos, y hay muchos factores inciertos e inestables, el desarrollo económico de China tiene una gran resistencia y resiliencia, y los actores del mercado tienen una gran vitalidad y capacidades anti-riesgo. Los factores que respaldan el crecimiento económico sosteni-

do y estable de China son fuertes, sin ningún cambio, y China sigue siendo la principal economía con el mejor desempeño general.

El Partido Comunista de China considera el desarrollo como la máxima prioridad de la gobernanza y revitalización de la nación, y el desarrollo de alta calidad como la máxima prioridad para construir un país socialista moderno de manera integral. Es por esto que implementaremos completamente los nuevos conceptos de desarrollo de innovación, coordinación, sustentabilidad, apertura e intercambio, con el objetivo de construir un sistema económico de mercado socialista de alto nivel, y un sistema industrial moderno; promover de manera integral la revitalización rural y el desarrollo coordinado regional; estructurar una nueva configuración del desarrollo protagonizada por la gran circulación nacional y caracterizada por la promoción mutua de esta y la internacional, a fin de impulsar un mayor nivel de apertura al mundo exterior con la construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta; implementar la estrategia de revitalizar el país a través de la ciencia y la educación; acelerar la implementación de la estrategia de desarrollo impulsada por innovación; y fortalecer el apoyo a talentos para la modernización. El gobierno chino también ha optimizado y ajustado oportunamente los protocolos de actuación para el control y la prevención del Covid-19, por lo que se logrará de forma garantizada el objetivo de "prevenir la pandemia, estabilizar la economía y garantizar un desarrollo seguro".





Muchos expertos creen que la globalización será reemplazada por el aislacionismo, el proteccionismo y el desacoplamiento comercial. ¿Cree Usted que es factible y apropiado que los países de todo el mundo, incluida China, transiten hacia esta tendencia?

Como Usted dijo, algunos países desarrollados han politizado, convertido en armas e ideologizado los problemas económicos, involucrándolos en el proteccionismo, abusando de los controles de exportación, creando artificialmente el desacoplamiento económico, el bloqueo tecnológico y la interrupción de la cadena industrial; violando gravemente las reglas del libre comercio y dañando severamente la cadena industrial global y la estabilidad de la cadena de suministro; lo que perjudica gravemente el desarrollo económico y el bienestar de los pueblos de todos los países del mundo.

Sin embargo, vivimos en la misma aldea global, en la que los intereses y el destino de todos los países son interdependientes. El mundo es una comunidad con un futuro compartido. La globalización económica y la liberalización del comercio son decisiones inevitables para el desarrollo de la sociedad humana actual, y están en consonancia con los intereses comunes de toda la humanidad, y no dependen de la voluntad de unos pocos que defienden el “desacoplamiento” y las “cadenas rotas”. Los países deben unirse para resistir los intentos de dividir el mundo, abogar por el beneficio mutuo y los resultados en los que todos ganen; construir una economía mundial abierta y una comunidad de destino compartido para la humanidad.

La apertura al mundo exterior es la política estatal básica de China. El informe del XX Congreso Nacional del Comité Central del PCCh señaló que China acelerará la construcción de un nuevo patrón de desarrollo con un gran ciclo interno como el cuerpo principal, en el que los ciclos duales, nacional e internacional, se promuevan mutuamente, persistiendo en un alto nivel de apertura. China se adherirá a la dirección correcta de la globalización econó-

mica, promoverá la liberalización y facilitación del comercio y la inversión; continuará fortaleciendo la conectividad con otros países y mantendrá conjuntamente la estabilidad y la fluidez de la cadena de suministro global, y la cadena industrial. China está comprometida con la promoción de la cooperación bilateral, regional y multilateral; la promoción de la coordinación de políticas macroeconómicas internacionales, la creación conjunta de un entorno internacional propicio para el desarrollo y el fomento de nuevos impulsores del desarrollo global.

Chile y China han mantenido buenas relaciones económicas y comerciales bilaterales. Sobre esta base, ¿cómo pueden los dos países profundizar la asociación estratégica integral China-Chile propuesta en 2016? ¿Qué áreas tienen mayor potencial?

La cooperación económica y comercial China-Chile ha estado a la vanguardia de América Latina durante mucho tiempo, y en

los últimos dos años ha crecido fuertemente contra la tendencia a la baja y su estructura se ha optimizado continuamente. En los tres primeros trimestres de este año, el comercio bilateral ha aumentado un 10% interanual, de este porcentaje se aprecia que las exportaciones de Chile a China aumentaron un 12,1% y el superávit comercial con China alcanzó el nivel de todo el año pasado; convirtiéndose en un punto brillante en el contexto de una débil recuperación económica mundial, lo que refleja plenamente la fortaleza de la resiliencia y el potencial de la cooperación bilateral.

El 18 de noviembre, los presidentes Xi Jinping y Gabriel Boric celebraron una reunión bilateral en el marco del Foro de la APEC y llegaron a importantes consensos sobre aprovechar nuevos impulsos de cooperación en infraestructura, salud pública, energía limpia, economía digital y otros campos. Las dos partes pueden explorar la integración de la innovación científica y tecnológica para potenciar la cooperación en campos tradicionales como la agricultura, la minería, la energía eléctrica y el transporte; ampliar la cadena de cooperación y promover el desarrollo sostenible; y al mismo tiempo, aprovechar la tendencia de desarrollo de la economía digital y el desarrollo verde, para crear más aspectos destacados de la cooperación en campos emergentes como el desarrollo y la utilización de hidrógeno verde, big data, inteligencia artificial, 5G, biomedicina, mejorar la competitividad internacional en sus respectivas industrias, y beneficiar mejor a los pueblos de ambos países.





No cabe duda que, desde principios del presente siglo, la humanidad asiste a lo que generalmente se denomina “la cuarta revolución industrial”, una realidad más inteligente y más conectada, caracterizada por un Internet mucho más móvil y de alcance mundial, así como por la preminencia del Big Data y de la Inteligencia Artificial. Al mismo tiempo, a nivel país, China ha logrado posicionarse como una de las naciones líderes en el uso y desarrollo de diversas tecnologías, evidenciando el papel fundamental que les toca jugar en la internacionalización de las empresas y en la ampliación de sus mercados.

En conversación con el Presidente de CHICIT, Juan Esteban Musalem, el experto español y CEO de la firma Entrii, Rodrigo Fabeiro, describe precisamente lo que estos nuevos avances pueden aportar al mundo de los negocios y en particular, a las empresas chilenas.

He visto que Entrii se define como la primera plataforma que digitaliza la internacionalización de empresas de todo el mundo a mercados como China, Corea del Sur y Estados Unidos. ¿Qué significa eso exactamente? Si yo fuera una empresa chilena de la industria del vino, ¿cómo me ayudaría esta herramienta?

En Entrii abogamos porque las empresas, a la hora de internacionalizarse no se apoyen en materiales obsoletos como informes antiguos, información sesgada y poco

Las claves de los próximos negocios entre Chile y China

actualizada. La decisión de una empresa es algo muy serio y en lo que invierte grandes cantidades de recursos, por lo que no se deben basar en intuiciones, sino que se tienen que basar en datos. Los datos nos dicen mucho más de lo que la gente piensa y nos permiten ahorrar tiempo y dinero. Una herramienta así, claro que le ayudaría en su definición de su estrategia, ejecución, y cómo hacer un seguimiento del mercado sin que se lleven sorpresas.

Entrii menciona también que aplican técnicas de Big Data e Inteligencia Artificial. ¿Podría explicar más concretamente a qué se refiere?

Claro que sí. En Entrii procesamos millones de datos de diferentes sectores en los mercados internacionales que analizamos. El dato en crudo dice poco, pero si lo empezamos a procesar podemos observar patrones de consumo, errores que cometen las empresas, aciertos, etc. Usando Machine Learning estamos trabajando en modelos predictivos que nos digan hacia dónde va a ir el consumo o los precios de una determinada marca.

Hay que tener en cuenta que nuestro nivel de dato es muy micro y nos permite llegar a un nivel de detalle nunca antes puesto al servicio de las empresas. Las empresas pueden saber cómo un competidor suyo está operando en otro mercado ahora mismo e identificar oportunidades de mercado e incluso amenazas.

¿Están los servicios de Entrii disponibles para las empresas chilenas?

Por supuesto. Además, el mercado chileno es uno de los más atractivos para nosotros y lo tenemos marcado como preferencial. Estamos trabajando en el desarrollo de alianzas en este país, así como hablando con diferentes empresas a las que les hemos ofrecido nuestros servicios.

Entrii menciona que ofrece análisis de datos avanzados, pero ¿qué datos exactamente? ¿y cómo lo logran?

Nosotros analizamos los dos principales canales de venta en cada mercado, el online y el retail, a pie de calle. Hemos desarrollado unas herramientas propias que nos permiten tener un control total del mercado y acceso a los principales puntos de venta físicos. Ha costado mucho trabajo, pero hemos logrado asentar unos procesos internos, lo que ahora nos permite ser súper eficientes en todas las etapas.

Hasta junio de 2022, China contaba con 1.050 millones de usuarios de Internet y la tasa de penetración había alcanzado el 74,4 por ciento de la población, según cifras oficiales

Ponen mucho foco en aplicar la ciencia de datos a las estrategias comerciales, ¿cómo lo hacen?

Sí. Una empresa, con los datos y el análisis que le proporcionamos va a tener claro cómo entrar en el mercado, si no está presente todavía o va a conocer qué aspectos de su estrategia hay que mejorar, qué aspectos hay que explotar y siempre pudiendo reaccionar rápidamente a cualquier cambio del sector en ese mercado.

Hay que tener en cuenta que los responsables de exportación y los de marketing llevan numerosos países simultáneamente, por lo que les es muy complicado tener un control total de lo que ocurre. Con nosotros eso ya no pasa.

¿Y cómo funciona para los usuarios? ¿qué forma de uso ofrecen?

Trabajamos de varias formas con las empresas, pero principalmente es a través de suscripción a diferentes niveles de servicio que le indicamos según la fase en la que se encuentran. Esto marcará sus necesidades.

Ya tienen China, Corea del Sur y Estados Unidos, ¿algún otro país en la mira en los próximos meses?

En Entrii no paramos. Tenemos mercados pensados para 2023. Alguno de ellos podría ser Japón, algunos europeos y la apertura de algún mercado latinoamericano.

*Rodrigo Fabeiro, fundador de Entrii, se define como un apasionado del comercio internacional y de cómo las empresas abren nuevos mercados. Concluido sus estudios, tuvo la oportunidad de trabajar en Francia, Israel, Australia y durante los últimos 10 años previos a la pandemia, en China. Ahí logró empaparse de la cultura y de la forma en que los emprendedores del país asiático hacen negocios. Según sus palabras, “un mercado tan apasionante como el chino supone una gran oportunidad para empresas de todo el mundo”.



Rodrigo Fabeiro (al centro abajo) con el equipo de Entrii

Instituto Confucio Santo Tomás

15 años difundiendo la cultura y el idioma chino

La Universidad Santo Tomás (UST), fue pionera al inaugurar en Chile el primer Instituto Confucio, gracias a un acuerdo con su contraparte china, la Universidad de Anhui; el 21 de noviembre del 2007 en su sede de Viña del Mar.

Para conmemorar este hecho, el Instituto Confucio Santo Tomás (IC ST), celebró recientemente sus 15 años de vida teniendo como actividad central la charla “El rol de China en el escenario internacional: desafíos presentes y futuros”, realizada por el exministro de Estado, exsenador y presidente del Consejo Chileno de Prospectiva y Estrategia, Sergio Bitar; en donde hizo un recorrido sobre la preponderancia mundial de ese país, abarcando las relaciones con Chile y Latinoamérica.

La Rectora Nacional de la UST, María Olivia Recart, señaló en la oportunidad: “nuestra relación con China tiene una larga data, que viene de la relación que tienen ambos gobiernos, somos parte de ese mismo sistema. Ha sido un lujo presidir una universidad que tiene una visión tan estratégica”.

El Embajador de China en Chile, Niu Qingbao comentó: “quiero felicitarlos por este aniversario, ustedes han tenido logros importantes en estos 15 años, no solo enseñando a estudiantes, sino también conectando culturas. La cultura es un componente crítico en las relaciones internacionales, creo que el Instituto Confucio ST es un ejemplo para seguir, tanto

en la educación que brindan, como en la cantidad de actividades culturales que realizan”.

En la ocasión se contó con saludos de amigos de Institutos Confucio de Hispanoamérica; Institutos Confucio dependientes de nuestra entidad social, la Universidad de Anhui; y de la Fundación de Educación Internacional del Chino (CIEF). Además hubo muestras de actividades culturales chinas y música tradicional.

La celebración tuvo como actividad central, la charla “El rol de China en el escenario internacional: desafíos presentes y futuros”, dictada por Sergio Bitar, y contó con la participación del Embajador de China en Chile, Niu Qingbao; la Rectora Nacional de la UST, María Olivia Recart; representantes de empresas y entidades ligadas a la cultura china.



(De izquierda a derecha) Lilian Espinoza, Directora Ejecutiva del IC ST; Roberto Lafontaine, Director de Proyectos Internacionales UST; Niu Qingbao, Embajador de China en Chile; María Olivia Recart, Rectora Nacional UST; Sergio Bitar, Exministro de Educación; Liu Wenqiu, Consejera de Cultura de la Embajada de China en Chile; y Lu Zhengfeng, Directora Académica del IC ST.



Estudiantes del IC ST han obtenido importantes lugares en el concurso Puente Chino. En 2022, la alumna Natalie Saavedra, obtuvo el primer lugar a nivel nacional en este torneo y se encuentra representando a Chile en las clasificatorias para el concurso internacional.

Premiados

Como ya es tradición se entregaron los premios: **“Alumno Sello IC ST”**, que destaca el entusiasmo hacia el aprendizaje y práctica del idioma y la cultura china, el que fue entregado al alumno viñamarino Juan Carlos Rojas; y la distinción **“Aporte en la Relación Chile-China”**, que valora la trayectoria en la relación de nuestro país con China, además del apoyo a nuestra institución en la difusión del idioma y la cultura, fue otorgada al exembajador de Chile en China, Luis Schmidt.

Socios estratégicos

Desde sus inicios el IC ST ha creado alianzas estratégicas con gobiernos locales y municipios; además de entidades privadas como CHICIT, State Grid-Chilquinta, Pacific Hydro, Observatorio Astronómico Nacional de China, Hyawei Chile, y la Federación Nacional Wushu, Kungfu y Taichi, por mencionar algunos; con quienes mantiene alianzas para fomentar el aprendizaje y el entendimiento entre ambas culturas.

“Estamos generando una red de mutua colaboración con nuestros socios estratégicos para ofrecerles, de acuerdo a sus necesidades, capacitaciones a sus colaboradores; asimismo estamos creando una bolsa de trabajo donde nuestras y nuestros estudiantes destacados tengan la posibilidad de hacer prácticas y obtener empleo en estas prestigiosas empresas”, comentó Lilian Espinoza, Directora Ejecutiva del IC ST.

Últimamente ha habido un aumento considerable de empresas que solicitan profesionales que hablen español y chino, además de estudiantes que desean cursar sus estudios en China; para ellos y quienes así lo requieran, la entidad cuenta con certificación internacional del idioma, a través de los exámenes HSK y HSKK de manera presencial y online, así como cursos especializados de preparación para estos exámenes.



Tras dictar su charla en la celebración de los 15 años del IC ST, el exministro Sergio Bitar recibe un reconocimiento de parte de las directoras del instituto.

Repaso por su historia

En el primer año, el IC ST partió sus cursos de idioma con 48 estudiantes; hoy son más de 10.000 las personas que han pasado por sus aulas; últimamente y con la llegada de la pandemia, se aceleró la transformación digital del instituto, por lo que los cursos comenzaron a realizarse de manera online, ampliando su cobertura no sólo a nivel nacional, sino que también a nivel internacional.

Asimismo, más de 300 personas han viajado a China gracias a los programas internacionales con los que cuenta el IC ST, entre ellos Becas, Campamentos de Verano (alumnos y directivos) y concurso Puente Chino. En este último, sus estudiantes han obtenido importantes lugares tanto en el certamen nacional como internacional.

El IC ST ha sido premiado cuatro veces como “Mejor Instituto Confucio del Año” premio que se da anualmente a nivel mundial a 20 Institutos Confucio de los

más de 500 existentes en el mundo. En 2015 fue reconocido como “Instituto Confucio Modelo” y en 2021 lo distinguieron como uno de los “Centros de Rendición de Excelencia de Exámenes de Chino 2021”, siendo el único en Chile y uno de los 7 de Latinoamérica.

En estos últimos tres años se han realizado de manera online, ciclos temáticos, Webinars de diferentes disciplinas culturales, celebración de festividades tradicionales, entre otros. Durante 2022 ya se han efectuado casi 70 actividades presenciales y online, a las que asistieron más de 5000 personas.

El Instituto Confucio ST próximamente comenzará las inscripciones para sus cursos intensivos de verano en enero; las inscripciones para el primer semestre de 2023 se avisarán próximamente. Para quienes deseen obtener más información de cursos, convenios o capacitaciones, pueden escribir a confucio@santotomas.cl, o revisar sus redes sociales @ConfucioUST.

Carey es reconocida como Mejor Firma de Abogados del Año para América Latina

Carey fue premiada como la Mejor Firma de Abogados del Año para América Latina por Chambers Latin América, la prestigiosa publicación regional de Chambers & Partners.

Carey es la firma de abogados más grande de Chile y ya había recibido este mismo premio en el año 2012. Hasta ahora, Carey es la única firma del país que ha recibido este galardón.

Cada año, Chambers Latin America realiza una extensa investigación del mercado legal de cada país, analizando los casos representativos, crecimiento estratégico y calidad de servicio ofrecidos en los últimos doce meses por los estudios de la región. Dicha investigación

es plasmada en su prestigioso ranking, el cual es coronado con una premiación a los mejores estudios de cada país y sólo uno como el mejor de toda la región.

El premio fue recibido por los socios Jaime Carey, Pablo Iacobelli, Ricardo Reveco, Patricia Silberman y Francisco Guzmán en una ceremonia realizada en Miami.

“Para nosotros es un orgullo haber recibido este premio, fruto del gran trabajo en equipo de las más de 500 personas que trabajan en nuestro estudio y de la confianza que nuestros clientes depositan día a día en nosotros”, destacó Jaime Carey, socio de Carey.



Jaime Carey

Soberanía alimentaria china: Una conquista nacional



El territorio de China tiene una superficie superior a los 9 millones de kilómetros cuadrados. Pese a su gran tamaño posee alrededor de 10 por ciento de tierra cultivable y apenas 6 por ciento de agua fresca, según datos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). En medio de estas condiciones, Beijing logró que la nación alcanzara la soberanía alimentaria, garantizando que los 1,4 billones de chinos tengan al menos un plato de arroz en sus manos.

De acuerdo con la FAO, la autonomía alimentaria se concretó en China debido a que desde el gobierno central “se hicieron leyes y políticas que durante los últimos 19 años pusieron a la agricultura y su desarrollo como un tema prioritario”. El ejecutivo nacional también apeló a la innovación científica y tecnológica para promover y fortalecer la agricultura, que de la mano del financiamiento estatal y la construcción de infraestructura, incrementaron la productividad de alimentos en el país.

Toda esta política ha llevado a China a ocupar los primeros puestos mundiales en producción de arroz, trigo, té, sorgo, soya, maní, cebada, algodón y semillas oleaginosas entre otros productos, consolidando una industria que contribuyó a sacar de la pobreza extrema a 650 millones de personas.

Los adelantos de China en la agricultura trascienden sus fronteras. Datos de la FAO aseguran que al menos 1,5 millones de campesinos en África se benefician de las técnicas agrícolas que se desarrollan en el país asiático. Entre las innovaciones compartidas por China con el mundo se encuentran el arroz híbrido y un tipo de semilla que es más resistente al suelo seco.



MENOS
ES
MÁS



POR TERCER AÑO
CONSECUTIVO SOMOS
CARBONO
NEUTRALES.

CON UNA HUELLA DE
CARBONO NEGATIVA,
CADA AÑO REMOVEMOS
MILLONES DE TONELADAS
DE CO₂ DE LA ATMÓSFERA.

HOY TRABAJAMOS EN
LA REDUCCIÓN
DE 1 MILLÓN DE
TONELADAS ADICIONALES
DE CO₂ AL 2030.



arauco

China verá un fuerte repunte del turismo internacional en 2023

El volumen de visitantes que entran en China desde otros países experimentará en 2023 una “recuperación notable” ante la expectativa de retirada de restricciones y cuarentenas, así como de un mayor número de vuelos internacionales, según un informe reciente de la Academia China de Turismo.

El documento estima que las llegadas de viajeros tocaron fondo este año, con 20 millones de desplazamientos, por debajo de los 32 millones de 2021, de los 27.5 millones de 2020 y, por supuesto, de los 145 millones que registró en 2019, el último año anterior a la pandemia.

Aunque China todavía mantiene una cuarentena de ocho días para los llegados del exterior, el recalibramiento de la política de “cero covid” se ha traducido en una importante subida del 351% en las búsquedas de vuelos internacionales, según datos de la agencia de viajes virtual Trip.com citados por el portal de noticias Sixth Tone.

Las autoridades han afirmado que se dan las “condiciones” para que el país “ajuste” sus medidas en esta “nueva situación” en la que el virus provoca menos muertes, aun-

que también han anunciado un plan para acelerar la vacunación de los ancianos, uno de los grupos más vulnerables pero a la vez más reticentes a inocularse.



Avión de fabricación china disputará los cielos a Boeing y Airbus

El COMAC C-919 es la apuesta china para disputar los cielos a los dos colosos occidentales de la aviación civil: Boeing (Estados Unidos) y Airbus (Europa). Una aeronave con capacidad para 164 pasajeros, que fue presentada a mediados de diciembre en el aeropuerto de Shanghai.

El COMAC C-919 recibe su nombre de la empresa aeroespacial asiática que lo fabrica: (Corporación de Aviones Comerciales de China).

Aunque el programa empezó a desarrollarse en 2008, el primer prototipo se empezó a producir a comienzos de diciembre de 2011 y realizó su primera prueba de vuelo el 5 de mayo de 2017.

Estamos hablando de un avión que se caracteriza por tener piezas de titanio impresas en 3D. Sin embargo, para algunas cuestiones claves a la hora de generar un modelo de este tipo, la compañía china recurrió a la tecnología occidental, como es el caso de los sistemas de comunicación y navegación (estadounidense), las ruedas y frenos (también norteamericanas), el tren de aterrizaje, de fabricación alemana, o algunos de sus motores, de desarrollo francés.

La aerolínea China Eastern Airlines va a recibir cuatro aviones de este tipo durante los próximos dos años, para comenzar a operar con ellos en fecha no especificada. Será el primer paso para la competencia formal de COMAC con Airbus y Boeing.

COMAC ya habría recibido pedidos para fabricar unos 1.115 aviones C-919, principalmente de parte de clientes chinos. Según las previsiones, la compañía asiática busca comerle una porción del pastel a sus rivales occidentales, al menos en el mercado chino.



Estadísticas Chile China*

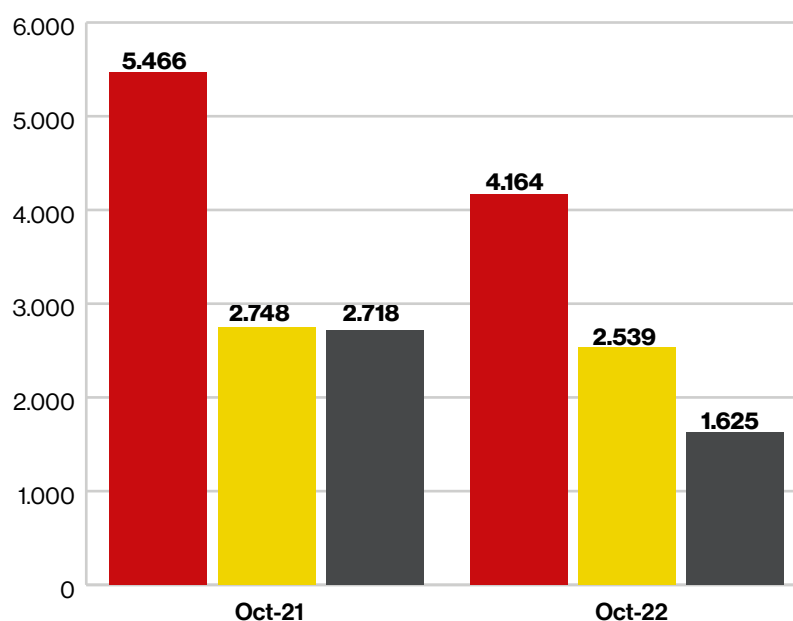
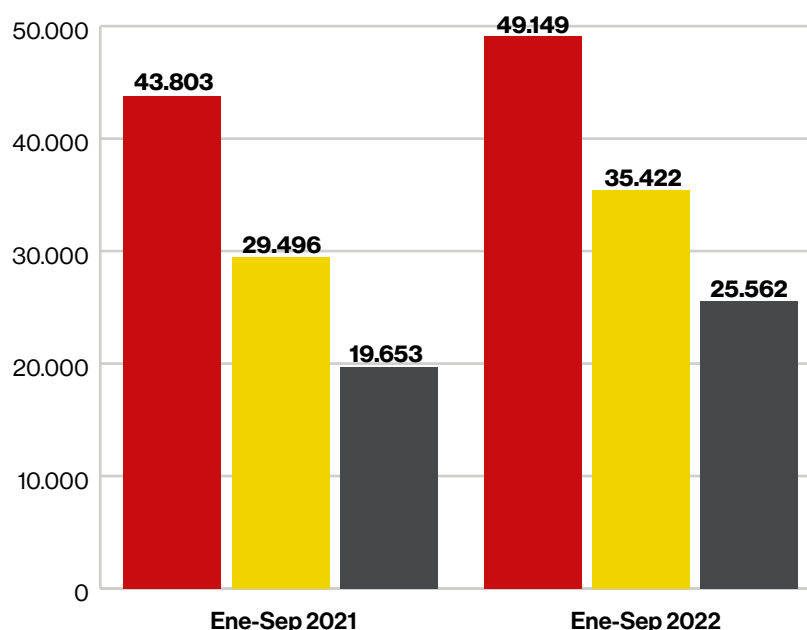
En millones US\$

El intercambio comercial chileno en el periodo enero y septiembre del año 2022, alcanzó un total de US\$145.519 millones FOB, cifra que presentó una variación positiva del 15,7% respecto de igual periodo del 2021. Este incremento se tradujo en un alza del monto del intercambio comercial del país de 19.784 millones de dólares FOB. Durante este lapso, el intercambio comercial entre Chile y China fue de US\$49.149 millones.

En los últimos nueve meses, las exportaciones chilenas aumentaron 11,0%, según monto, en relación con igual período del año 2021, siendo China el principal comprador con un 38,6% de participación sobre el total de las exportaciones, seguido de Estados Unidos (15,2%) y Japón (7,1%). Las ventas a nuestro principal mercado exportador, totalizaron US\$29.496 millones, registrando un alza de 12,2%. Esta cifra implicó un aumento de US\$3.203 millones de dólares FOB; mientras que, en términos de carga, la cantidad exportada disminuyó en un 13,3%, cifra equivalente a 2.991.327 de toneladas menos

En tanto, las importaciones chilenas durante el periodo totalizaron US\$76.446 millones, aumentando en términos de monto CIF un 23,4%; respecto a igual período del año 2021. China nuevamente se posicionó como el principal vendedor con una participación del 25,7% sobre el total de importaciones, seguido de Estados Unidos (20,9%) y Brasil (10,0%). Los ingresos al país de productos provenientes desde nuestro principal mercado importador sumaron US\$19.653 millones, equivalente a un crecimiento de 12,2%. Esta cifra implicó un aumento de US\$2.143 millones CIF, respecto a igual periodo del año anterior.

■ Intercambio Comercial ■ Exportaciones ■ Importaciones



*Fuente: Servicio Nacional de Aduanas

Entre el 22 y 29 de noviembre se efectuó en China una nueva edición de la Chile Week, la que contempló un amplio rango de actividades de promoción en las ciudades de Beijing, Chengdu, Shanghai y Shenzhen.

El tradicional evento partió en Beijing, con el lema “Hacia un Mundo Sostenible”, con foco en el desarrollo sostenible, las cadenas globales de valor y la inversión, las mujeres en los negocios, el fortalecimiento del posicionamiento del país y el aprovechamiento de nuevas oportunidades de negocio.

La ceremonia inaugural se realizó en la Embajada de Chile en China, con un video en vivo que conectó a Beijing con Santiago, en la que se contó con la participación de autoridades de ambos países; entre ellos: Ximena Fuentes, ministra subrogante de Relaciones Exteriores de Chile y Wang Shouwen, viceministro de Comercio de China. Asistieron más

Chile Week China 2022



Wang Shouwen, viceministro de Comercio de China



De izquierda a derecha: Niu Qingbao, Embajador de China en Chile; Paulina Valderrama, Directora General (s) de ProChile; Ximena Fuentes, Ministra (s) de RREE; Esteban Valenzuela, Ministro de Agricultura

de 200 invitados, incluidas empresas chilenas en el mercado chino, representantes de asociaciones de la industria, importadores, medios de comunicación e influencers.

Como parte de la semana se llevaron a cabo dos seminarios sobre temas de cooperación en la industria de vehículos eléctricos y la transición a las energías limpias, en los que se realizaron discusiones e intercambios sobre las oportunidades de colaboración entre ambos países.

El evento contó además con una serie de actividades temáticas tales como talleres, encuentros empresariales, cookingshow, campañas de promoción de productos chilenos en canales de ventas tradicionales y electrónicos, cenas con autoridades y conversatorios.

Chile Week es un evento oficial de promoción organizado en China por el gobierno chileno, que se ha celebra-



Seminario: Perspectivas y Oportunidades en el Mercado de E Mobility en Chile

do en seis ocasiones desde el año 2015. Según medios locales, la actividad ha posicionado y mejorado con precisión la imagen nacional y el reconocimiento de productos de Chile, y ha añadido entusiasmo a los fríos días de invierno en China.

Nueva Representación comercial en Chengdu

La nueva versión de la Chile Week en China trajo consigo el anuncio de la apertura oficial de la nueva Representación Comercial de ProChile en la ciudad de Chengdu, centro estratégico de la región occidental de China y clave en términos de transporte y logística.

Asimismo, se trata de un mercado potencial para los productos agrícolas, carnes, productos del mar y vinos, parte fundamental de la oferta exportable de Chile en el gigante asiático.

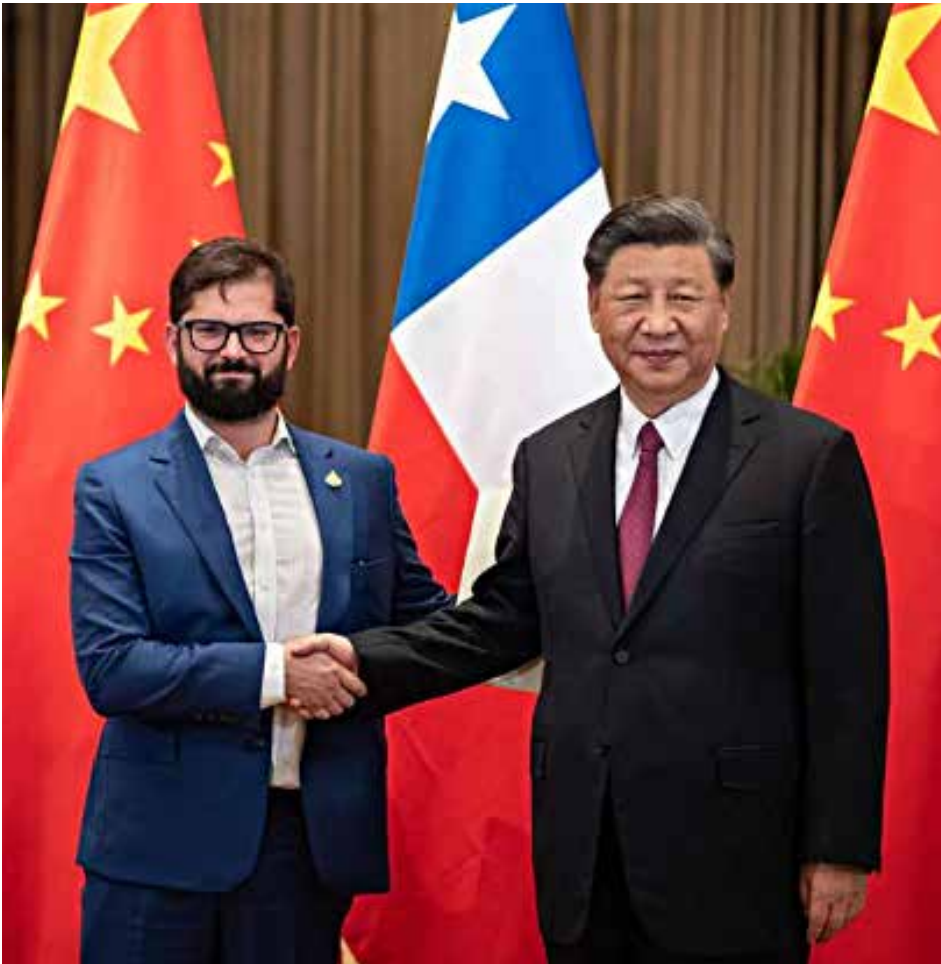
Pese a que ProChile en Chengdu abrió en 2021, la representación comercial fue recién inaugurada el pasado 25 de noviembre. En su primer año, la oficina ha trabajado en importantes hitos para aumentar la presencia de Chile en distintas ciudades de China.

Es así como el trabajo de la oficina ha estado comprometido principalmente con la promoción de productos, el fortalecimiento de la cooperación comercial con la provincia de Sichuan y las vastas regiones interiores de China.





APEC 2022 THAILAND



Los días 18 y 19 de noviembre se efectuó en Bangkok, Tailandia, la Vigésimo Novena reunión de los líderes del Foro de Cooperación Económica Asia Pacífico (APEC por sus siglas en inglés), bajo el lema: “Apertura. Conexión. Equilibrio”.

El objetivo principal del encuentro fue propiciar la apertura de nuevas oportunidades de comercio e inversión para toda la región Asia-Pacífico, incrementar la conectividad entre las economías de los países y regiones en todos los ámbitos, y fomentar el equilibrio en diversos aspectos para alcanzar objetivos compartidos mediante un desarrollo sostenible.

El evento de este año también se centró en la economía verde, la innovación libre y equitativa y el fortalecimiento de la conectividad interregional. Una de las ideas centrales fue otorgar una mayor autonomía a los agentes económicos en el contexto de las complejas relaciones entre los miembros.

El Foro APEC, fundado en noviembre de 1989, está conformado por 21 economías ribereñas del Pacífico. Estas son: Australia, Brunei Darussalam, Canadá, Chile, China, Hong Kong, Indonesia, Japón, Corea del Sur, Malasia, México, Nueva Zelanda, Papua Nueva Guinea, Perú, Filipinas, Rusia, Singapur; Taipei-China, Tailandia, Estados Unidos y Vietnam.

APEC constituye en la actualidad el principal foro para facilitar el crecimiento económico, la cooperación técnica y económica, así como la liberalización del comercio y las inversiones en la región Asia-Pacífico. No es un Tratado o un Acuerdo que involucre obligaciones y, sus decisiones se adoptan por consenso.

Una sólida amistad

Las relaciones entre Chile y China exhiben un alto grado de fluidez y complementariedad en numerosos ámbitos, situación que se ha extendido a los objetivos comunes que ambos países comparten dentro de organismos internacionales como la APEC. Fue precisamente en el marco del encuentro de líderes 2005 de este foro, en donde tuvo su origen el Tratado de Libre Comercio, uno de los instrumentos más exitosos en la profundización de las relaciones económicas bilaterales.

Durante la versión 2022, el presidente de China, Xi Jinping, le manifestó al presidente de Chile, Gabriel Boric, que su país está dispuesto a trabajar junto con Chile para promover el continuo desarrollo de la Aso-



ciación Estratégica Integral: punto al que fueron elevadas las relaciones bilaterales en 2016.

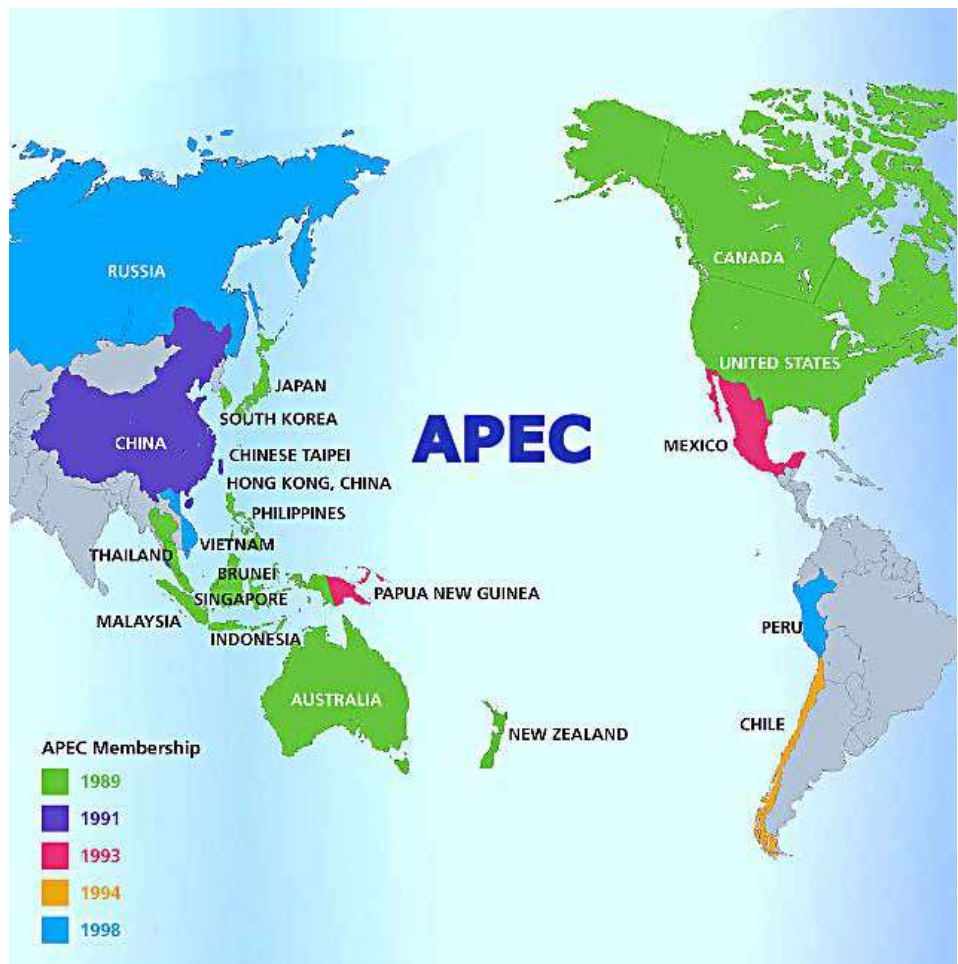
China está dispuesta a trabajar junto con Chile para estrechar los intercambios amistosos en todas las instancias, reforzar los intercambios de las experiencias sobre la gobernanza del país, fortalecer la articulación de las estrategias de desarrollo, construir conjuntamente la Franja y la Ruta de alta calidad, profundizar la cooperación práctica en áreas como la economía y el comercio, las inversiones y la agricultura, entre otras; y explorar nuevas perspectivas para la cooperación en los terrenos como la salud pública, las energías limpias y la economía digital, afirmó.

Ambas partes han de reforzar la colaboración en los mecanismos multilaterales como la Organización de Naciones Unidas y el APEC, hacer valer los valores comunes de la humanidad, y practicar el verdadero multilateralismo, con miras a promover la construcción de la comunidad de futuro compartido de Asia-Pacífico y de la humanidad, añadió Xi.

En tanto, el presidente Boric señaló que bajo el liderazgo del presidente Xi Jinping, China ha conquistado grandes éxitos de desarrollo y librado a casi cien millones de chinos de la pobreza, siendo así un referente para los demás países en vías de desarrollo.

La parte chilena se adhiere firmemente a la política de una sola China, y está dispuesta a aprender las experiencias chinas sobre la gobernanza del país, profundizar la cooperación con China en las áreas como la infraestructura, la reducción de la pobreza y la economía digital, indicó.

Boric también dijo que la parte chilena da la bienvenida a más empresas chinas para que inviertan y cooperen en Chile, además de apoyar la solicitud de China de ingresar en el Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (CPTPP, siglas en inglés) y el Acuerdo de Asociación de Econo-



APEC constituye actualmente el principal foro para facilitar la liberalización comercial y las inversiones en Asia Pacífico

mía Digital (DEPA).

La parte chilena mantiene la autonomía en su política exterior, y desea fortalecer los intercambios con la parte china para conocer mejor a China, añadió.

El encuentro oficial de ambos líderes concluyó con la invitación del presidente Xi Jinping para que el presidente Gabriel Boric visite China el próximo año.

*Fuente: Xinhua



A mediados de diciembre la ciudad costera de Guayaquil fue sede de la XV Cumbre Empresarial China-Latinoamérica y El Caribe, un espacio para promover el intercambio comercial y la inversión entre ambas regiones.

El evento, de dos días de duración, se realizó por primera vez en el país sudamericano de manera presencial, después de las restricciones sanitarias originadas por la pandemia de coronavirus, como una muestra de la confianza y el largo camino de entendimiento que mantiene China con Latinoamérica.

Al inaugurar la cita junto a autoridades chinas en el Centro de Convenciones de Guayaquil, polo económico de Ecuador, el presidente Guillermo Lasso afirmó que, “la región de América Latina y el Caribe, con sus 662 millones de habitantes, está muy enlazada con la República Popular China”.

Según la Administración General de Aduanas de China, el comercio entre las dos partes llegó en 2021 a 450.000 millones de dólares.

La Cumbre Empresarial China-LAC 2022 fue organizada conjuntamente por el Consejo Chino para el Fomento del Comercio Internacional (CCPIT) y el Ministerio de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca de Ecuador.

Desde su creación en 2007, la cumbre se ha convertido en el evento empresarial más importante que reúne a exportadores, importadores, inversionistas de China y de los países latinoamericanos y caribeños interesados en promover el intercambio comercial, la cooperación y la inversión con la región.

Se celebra anualmente de manera alterna en China y en un país de Latinoamérica, y hasta la fecha se han organizado 14 ediciones, con la participación de miles de empresas chinas y latinas, así como más de 16.000 empresarios. Las anteriores sedes de la región fueron Chile, Colombia, Perú, Costa Rica, México, Uruguay y Panamá. Mientras que en el 2023, la sede será Beijing, la capital de China.

En la cumbre de Guayaquil participaron representantes de instituciones, cámaras de comercio, empresas, corporaciones y organizaciones; así como autoridades gubernamentales de comercio exterior, transporte y obras públicas, promoción de exportaciones e inversiones y telecomunicaciones.

El programa incluyó una macro rueda de negocios y una sesión plenaria para aprovechar las oportunidades de revitalización pospandemia, con el fin de construir un mundo más interconectado. También se programaron foros de cooperación en temas de comercio e inversión, industria verde, “think tank” y cooperación digital.



Primera feria internacional de comercio digital*

La Primera Feria Global de Comercio Digital se efectuó en la ciudad china de Hangzhou, provincia de Zhejiang, desde el 10 al 14 de diciembre, transformándose en la única feria internacional especializada en el área que se realiza en China.

Con un área de 80 mil metros cuadrados, el evento atrajo a más de 800 empresas de comercio online, las que mostraron sus productos, tecnologías, servicios y plataformas digitales.

“Potenciado por la tecnología, el auge del comercio digital se está convirtiendo rápidamente en un nuevo motor que está remodelando

los patrones económicos globales”, dijo Ding Zhongli, vicepresidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional, en la ceremonia de apertura.

Hogar de las principales empresas de comercio electrónico e Internet de China, como Alibaba, la provincia de Zhejiang es uno de los lugares más idóneos para el desarrollo del comercio y la economía digital.

Datos oficiales muestran que, en 2021, el valor total del comercio digital en Zhejiang alcanzó los 481.000 millones de yuanes (68.930 millones de dólares), mientras que el valor

agregado de su economía digital fue de 3,6 billones de yuanes, el cuarto más alto de China.

En tanto, el comercio digital de servicios del país registró un total de importaciones y exportaciones de 359.690 millones de dólares en 2021, un 22,3 % más que el año anterior, según un informe publicado conjuntamente por el Centro de Investigación para el Desarrollo del Consejo de Estado y la Academia China de Tecnologías de la información y la Comunicación.

En esta oportunidad, el país de honor de la Feria recayó en Irlanda, cuyo ministro de Empresa, Comercio y Empleo señaló: “En nuestro mundo que cambia rápidamente, las transacciones comerciales en línea se han convertido en una parte omnipresente de nuestras vidas y en ningún lugar es este hecho más evidente que en China”.

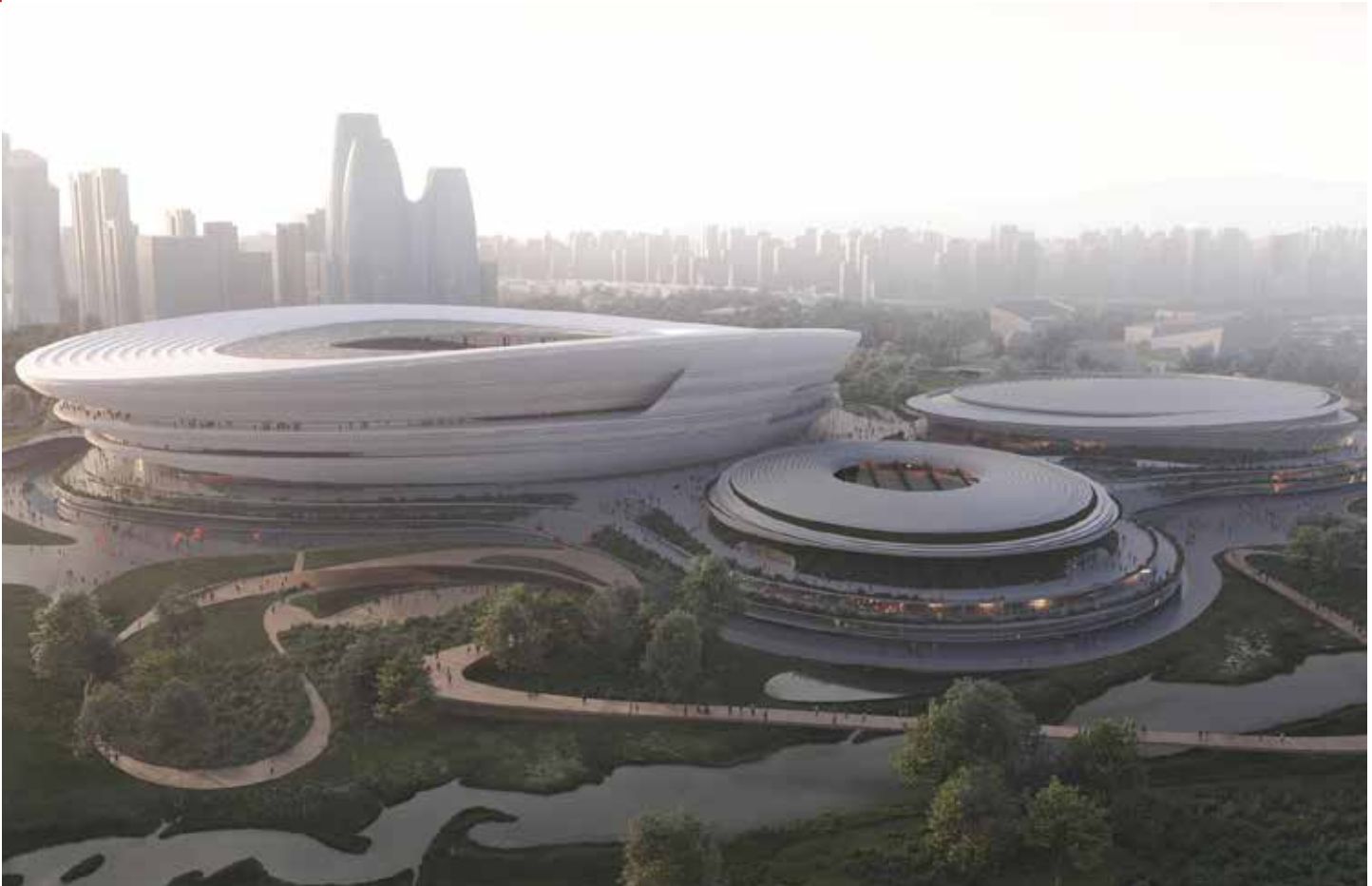
Si bien se aplaudieron los innumerables avances que ha traído la transformación digital al mundo, se destacaron igualmente los desafíos que enfrenta la comunidad internacional en el proceso, incluida la brecha digital entre países ricos y pobres, así como la falta de reglas internacionales coordinadas sobre el comercio digital.

Abordar estos problemas y brindar beneficios inclusivos “requiere esfuerzos conjuntos de todas las partes interesadas, incluidos los gobiernos nacionales, el sector privado, las organizaciones internacionales y las agencias de desarrollo”, dijo Zhang Xiangchen, director general adjunto de la Organización Mundial de Comercio, en un mensaje de video. “China puede hacer contribuciones significativas en este sentido”, agregó.

El informe al 20º Congreso Nacional del Partido Comunista de China, entregado el 16 de octubre en Beijing, subrayó precisamente que la nación “mejorará el comercio de bienes, desarrollará nuevos mecanismos para el comercio de servicios y promoverá el comercio digital, a fin de acelerar la transformación de China en un actor comercial de calidad”.

*Fuente: China Daily





Centro Deportivo Internacional de Hangzhou

El futuro ya está en China, de la mano de Zaha Hadid

El renombrado estudio Zaha Hadid Architects fue anunciado recientemente como el ganador del concurso para diseñar el nuevo Centro Deportivo Internacional de Hangzhou. El proyecto incluye un estadio de fútbol con capacidad para 60.000 espectadores, campos de entrenamiento, un estadio cubierto para 19.000 personas y un centro acuático con dos piscinas de 50 metros. El desarrollo es parte del Distrito Cultural de Ciencia y Tecnología del Futuro de Hangzhou y se encuentra conectado con la red de metro en expansión de la ciudad.

La historia del estudio Zaha Hadid Architects en China es de larga data. El impulso generado por los Juegos Olímpicos de Beijing en 2008, llevó a que una serie de oficinas de arquitectura consideraran a la capital asiática como una suerte de “laboratorio vivo” en donde se pudieran plasmar edificaciones de impresionantes diseños. Fue así que al año siguiente de los Juegos, la arquitecta Zaha Hadid presentó el proyecto Galaxy Soho, un complejo que alberga doce plantas de oficinas, cuatro plantas comerciales y dos plantas destinadas a estacionamientos, además de otros servicios como restaurantes y cafés. La estructura se completó el año 2013, transformándose rápidamente en una de las grandes atracciones de Beijing.

Finalizado este primer gran proyecto de Zaha Hadid en China, pronto vinieron otros, estimulado por el pujante e innovador entorno de la segunda economía del mundo. De ese modo, las características formas de

sus edificios se han extendido más allá de Beijing, cubriendo importantes zonas de Shanghai y Shenzhen.

En junio pasado el estudio resultó ganador de la competencia internacional para diseñar el Centro Cultural y Artístico de Jinghe New City, en la provincia de Shaanxi. El proyecto es parte de la nueva ciudad de Jinghe (Jinghe New City), un área que se está transformando en un centro de ciencias y tecnología, poblándose de nuevos institutos de investigación científica con conciencia medioambiental.

En la misma línea anterior se inserta el monumental proyecto Unicorn Island de Chengdu, un plan maestro de uso mixto para 70.000 investigadores, personal de oficina, residentes y visitantes, influido por principios históricos de ingeniería natural de la región. Su área abarca unas 67 hectáreas en la orilla este del lago Xin Long en Chengdu, en donde se levantará un conjunto planificado de edificios de oficinas y



Torre C, Shenzhen

paisajismo, diseñado para atraer y fomentar empresas de tecnología con valoraciones de más de mil millones de dólares, las llamadas “unicornios”. Al mismo tiempo, incorpora espacios cívicos verdes, conservación del agua y conectividad mejorada para crear un entorno de vida y trabajo; siguiendo conceptos que están redefiniendo la verdadera medida de la eficiencia de un edificio, como el bienestar mejorado de sus habitantes.

Zaha Hadid rompió todos los paradigmas del género e la arquitectura a través de un estilo único e impresionante que, hasta la fecha, se mantiene como el más claro ejemplo del desafío a lo imposible. En 2004 recibió el Pritzker, considerado el premio más importante de su especialidad. Tras su fallecimiento en 2016, Patrick Schumacher, mano derecha de la arquitecta anglo-iraquí, tomó las riendas de su estudio Zaha Hadid Architects, manteniendo el maravilloso legado de la artista de las estructuras ondulantes.



Galaxy Soho, Beijing.



Unicorn Island, Chengdu



Centro Cultural y Artístico de Jinghe.



Sky Soho, Shanghai.

La medicina tradicional china o el poder curativo de la naturaleza

Por Victoria Lueckel

sinóloga M.A.

Universidad de Bonn, Alemania

En la larga historia de China, surgieron multitud de métodos médicos de curación. Algunas de ellos aún se conservan en la China moderna. Se les conoce en Occidente bajo la denominación de Medicina Tradicional China (MTC).

La MTC se basa en muchos pilares que, juntos, forman un complejo sistema de curación, que incluye la acupuntura y el procedimiento relacionado de moxibustión (tratamiento térmico de los puntos de acupuntura), la farmacología, la nutrición, las técnicas de ejercicio meditativo como el Tai Chi y el Qigong, y el masaje Tuina. En Occidente, la acupuntura es la más conocida y utilizada.

Sin embargo, la MTC no es sólo un método de tratamiento curativo: muchos de sus componentes, como las enseñanzas nutricionales y los procedimientos de ejercicio físico, son de naturaleza preventiva.

Historia y expansión de la medicina China

La MTC se basa en el antiguo esfuerzo del hombre por aprovechar los poderes de la naturaleza con fines curativos. Los hallazgos arqueológicos demuestran que las agujas de piedra, hierbas y minerales ya se utilizaban para terapias curativas en la Edad de Piedra.

El sistema de la MTC está influenciado por las enseñanzas del Taoísmo, el Confucianismo y el Budismo. La energía vital qi, las fuerzas del Yin y el Yang, la red de meridianos y los circuitos funcionales desem-



peñan un papel esencial. Los circuitos funcionales articulan la visión holística del ser humano.

El mundo occidental entró en contacto con la medicina china en el siglo XVII. En 1683, el holandés Willem ten Rhijne, que trabajaba como médico para la Compañía Comercial de las Indias Orientales, escribió el primer informe en lengua occidental sobre una terapia de “pinchazos” que había conocido en China. Introdujo

el término “acupuntura” (“acus” = aguja, “pungere” = pinchazo). Los conocimientos fragmentarios que posteriormente llegaron a Occidente hicieron que se realizaran los primeros ensayos con esta exótica técnica. Estos ensayos clínicos llegaron incluso hasta la Sorbona de París. Los resultados fueron decepcionantes, por lo que estos intentos terapéuticos se abandonaron rápidamente.

Los fundamentos, el concepto de la me-

dicina china, su fisiología y su patología, en los que se enmarca la acupuntura, no habían sido comprendidos ni traducidos y, por lo tanto, no se había logrado un acceso más profundo. Había que hacer comprensibles los contenidos, las fuentes y el lenguaje de la medicina china. Por lo tanto, era necesario transmitir primero las declaraciones de los médicos chinos, todo el paradigma de la medicina china, así como sus antecedentes filosóficos.

No fue hasta las décadas de 1950 a 1970 cuando los sinólogos entendidos se propusieron superar la gran barrera lingüística, como Joseph Needham o Manfred Porkert con su obra de referencia "The Theoretical Foundations of Chinese Medicine". Posteriormente, aparecieron trabajos más orientados a la práctica y basados en traducciones, como el de la acupuntura sistemática (1984), el de la terapia medicinal china y el de la dietética china. Esto permitió una primera comprensión fundamental de la medicina china.

Yin y Yang: el principio básico de la MTC

La forma de pensar de la MTC es inusual en la cultura occidental por varias razones: mientras que la medicina moderna intenta localizar un defecto con la mayor precisión posible y luego tratarlo, la MTC parte de la base de que en los problemas de salud hay una alteración de las corrientes de fuerza que normalmente mantienen el equilibrio de nuestro organismo, y este equilibrio no se limita en absoluto a nuestro cuerpo, sino que incluye el organismo social, incluso el cosmos. La energía vital qi desempeña un papel fundamental en este concepto. Se mantiene fluyendo a través de una interacción equilibrada de los dos polos de la vida, el yin y el yang. Estos encarnan diferentes principios de la vida, que a menudo se asocian con el "lado oscuro" y el "lado luminoso": el yin representa la calma, la pasividad y la frialdad, mientras que el yang incluye el dinamismo, la actividad y el calor.

La energía vital qi tiene diferentes funciones: Protege, nutre, calienta, transporta, controla y transforma. La salud está presente cuando la energía vital está equilibrada y puede intercambiarse, es decir, puede fluir sin obstáculos. La enfermedad se produce cuando se impide el flujo de energía.

Eficacia de la MTC

En la actualidad existen numerosos estudios de alta calidad sobre la eficacia y los



mecanismos de acción de la acupuntura. La Organización Mundial de la Salud también lleva tiempo trabajando en la creación del capítulo de la CIE (Clasificación Internacional de Enfermedades) dedicado a la medicina de Asia Oriental y está investigando tanto la situación del estudio como los paradigmas médicos de la propia medicina de Asia Oriental.

A pesar de todas las diferencias culturales y medicinales, la MTC puede ser un procedimiento complementario útil. Como medicina preventiva, la MTC puede proporcionar apoyo especialmente en el caso de trastornos funcionales como alergias y dolencias crónicas. A través de una anamnesis cuidadosa, la disposición a una enfermedad debe reconocerse de antemano y tratarse con las medidas adecuadas.

Sin embargo, la MTC no proporciona ningún remedio patentado y no puede cumplir lo que muchos enfermos esperan: un milagro médico.

La Medicina Tradicional China (MTC) es cada vez más aceptada en América Latina, y funciona como un puente de entendimiento mutuo entre el pueblo chino y el pueblo latinoamericano, aseguraron expertos en el 19º Congreso Mundial de Medicina China, celebrado recientemente el 26 y 27 de noviembre en Sao Paulo, Brasil.

A CHINA SIN VISA

Para sus viajes de negocios a través
de la región Asia- Pacífico
Solicite con CHICIT su APEC Business
Travel Card (ABTC)
un documento absolutamente indispensable



Requisitos:

- 1 Ser chileno
- 2 Poseer pasaporte chileno vigente, ordinario u oficial
- 3 No poseer antecedentes comerciales negativos
- 4 Certificado de calificación otorgado por CHICIT

Podrá ingresar sin visa a:
Australia, Brunei Darussalam,
República de Filipinas,
Hong-Kong China, China Tai-Pei,
República Popular China,
República de Corea, Japón,
Malasia, México, Nueva Zelandia,
Tailandia, Perú, Indonesia,
Singapur, Papúa Nueva Guinea,
Vietnam y Federación Rusa

Además tendrá un trato preferencial en los trámites de migración en los principales aeropuertos de estas economías y se olvidará de las largas filas, incluso cuando salga o entre por el aeropuerto de Santiago.

Más antecedentes en www.chicit.cl o
en camara@chicit.cl

TRADUCCIONES



CHICIT 智中商会
y su
Centro de Negocios 智中商会与商务中心

En su afán por facilitar las interacciones bilaterales y ampliar las oportunidades de negocio, pone a disposición de sus socios y público en general, los servicios de traducción e interpretación.

Contamos con traductores nativos, quienes pueden realizar traducciones de todo tipo de documentos en español, chino mandarín e inglés.

Adicionalmente, ofrecemos los servicios de interpretación simultánea y consecutiva, para actividades empresariales.

Para consultas y mayor información:
camara@chicit.cl